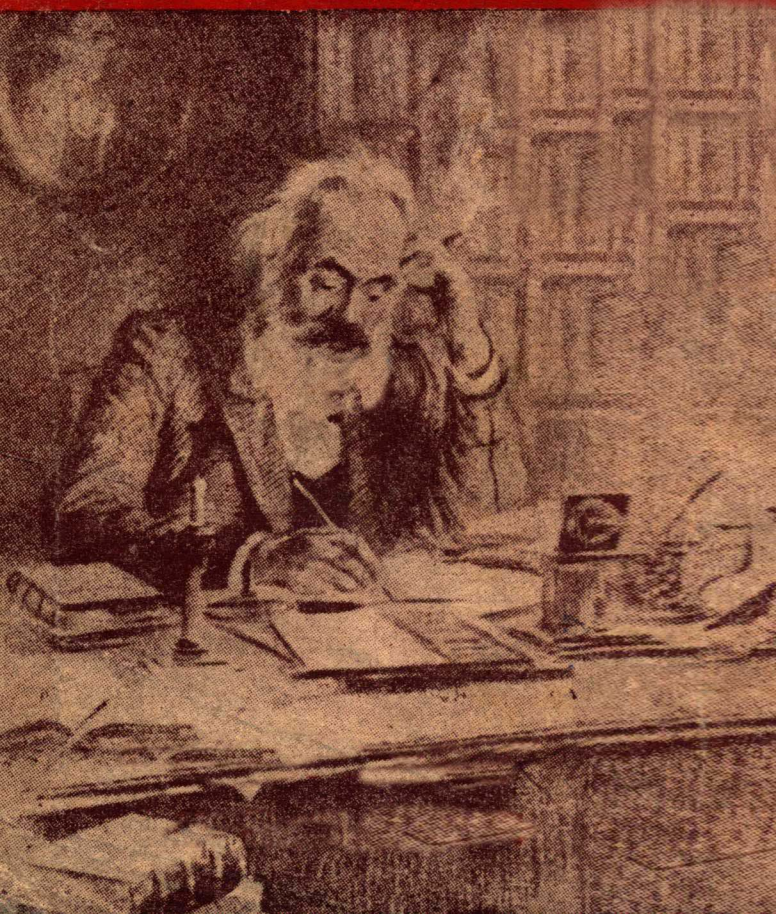


# 恩格斯論資本論

許新傑 譯 章漢夫 編 閔斯編



## 編者的話

本書第一篇述評是根據德國萊不錫格「民主週刊」出版的原文譯出的；第二篇述評是恩格斯的原稿之第一次的刊行，這篇原稿是保存在莫斯科馬克思——恩格斯——列寧學院。「資本論」第一卷的提綱」是譯自馬恩列學院保存所中恩格斯的手稿。「資本論」第三卷底增補」是從德文原本譯出的，這篇文章刊於一九三三年莫斯科出版的「資本論」第三卷底第一部中。

大概從 Kerr 書店出版的英譯本所引用的「資本論」第三卷，皆與德文原文對照過，因為英譯本有錯誤，第二卷序言的拔萃亦一樣。

恩格斯用英文爲「兩週評論」所寫的述評，刊行的時期距他寫作剛剛是七十年。提綱一文，是恩格斯爲自己而作的。本書原樣印出。恩格斯在文中括弧裏所寫出的頁數是「資本論」德文本第一版（一八六七）的頁數。方括弧的頁數，是英文本 *with* 版的相當的頁數。除非編者有註明，註脚是恩格斯作的。文中方括弧中的句子是由英文本編者補入，藉此使語

氣完全。不論何處，只要可能，「資本論」第一卷的原文，盡量被用在這些插語之中。

譯者 L. E. 羅斯

2

## 引 言

這一本書所搜集的，只是恩格斯討論資本論的一部份文章。早在一八四四年，年青的恩格斯就寫成了政治經濟學批評大綱，馬克思後來對於一些經濟問題之研究，好幾次參考着這篇文章。一年之後，『英國工人階級的狀況』出版了。在一八九五年，當恩格斯七十五歲的時候，他寫成了關於價值與利潤率的法則的專論，作為資本論第三卷的補充。差不多有五十餘年的時光。恩格斯的創造活動與馬克思的創造天才，密切地聯繫着；開闢人類歷史新紀元的巨著資本論，在恩格斯的文字活動中，佔了一個非常重要的地位。馬恩二氏的通信表示出，恩氏是何等活潑地在參加資本論許多最重要的原素之形成，是怎樣盡心地以勸告，以事實的情報，以精密的提示去幫助他的好友了。恩格斯的許多著作，是從事於使馬克思主義的基礎學理向前發展和精鍊起來的。

恩格斯與馬克思之合作，一直到恩氏去世。資本論第二卷及第三卷，馬氏只留下遺稿，恩氏把它們整理出版，而第一卷新版本及馬氏其他著作之出版，亦出於恩氏之力。恩格斯在

其所整理的馬克思一些著作的前言中，對於馬克思主義之保衛，對於蒲魯東和洛貝爾圖，勞利亞和布蘭坦諾，A·瓦格那和沙弗爾\*之抨擊，像一根紅線似的，從頭至尾貫穿着。這些前言，和恩氏在馬克思的著作中所挿入的淵博的按語，是不可分離地與馬氏的著作融為一體的。

這一本書，所包含的只是恩格斯直接論及資本論的幾篇較短的文章而已。

—

\* 蒲魯東（一八〇九——一八六五）法國無政府主義者，他出身雖然是一個工人，但他的主張却是小資產階級的反動見解，馬克思的「哲學底貧困」就是在批判他的。——譯者

洛貝爾圖（一八〇五——一八七五）德國的空想社會主義者，主張把所謂「勞動時間錢」底制度，救濟貧民。——譯者

勞利亞是意大利學者，布蘭坦諾和瓦格那那德國的大學教授，沙弗爾是奧大利的財政總長。他們都是講壇社會主義的代表。講壇社會主義是德國鐵血宰相俾士麥所御用的一種主義。他們在表面上反對英國正統派的經濟學，認為資本主義社會應加以改革，但是他們同時又反對革命，以為社會組織的改革，是違反近世的科學結論的。因此，馬克思稱之為：「宅成了這些政府用鞭撻與彈丸鎮壓德國工人暴動的殘酷手段之甜蜜補充。」——譯者

本書第一部份，包含兩篇介紹資本論（第一卷）的述評。一八六七年資本論第一卷出版之後，這兩位科學的共產主義底創立者，與他們最接近的一個小集團的同志，不得不組織一個艱苦的運動，去突破當時的孤寂，這種孤寂是資產階級企圖用來撲殺這一他們所痛恨的學說於萌芽之際的。這種切實的沉默的陰謀，曾經是資產階級用來對付馬克思在一八五九年出版的『政治經濟學批判』的辦法。資本論第一卷亦是遭受了同樣的運命。馬克思和他的朋友，爲了找尋一家願意出版這本天才的著作，遭遇着極大的困難。就是資本論出版之後，危險又發生了，這就是當時的所謂「有教養的社會，」千方百計在設法來悶死它。爲了使資本論能更廣泛的入於讀者之手的奮鬥的歷史，完全證明在一個階級社會中，所謂「出版自由」之虛偽。

馬克思的一個小集團的同志，特別是恩格斯，用了很大的力量，去突破這個沉寂的界綫。在這個時候，無產階級底有組織的階級運動，處在初期的階段，工人的出版物，薄弱得很可憐。欲在那些能够幫助着傳播這部書（指資本論——譯者）的思想之讀者群中，引起其對於這部書之興趣，其唯一的辦法，只有採取着迂迴的路途。——這就是，通過普通的報紙。不過，這些普通的報紙是握在資產階級之手中的。恩格斯就不得不展舒其非常的方法，去降低資產階級編輯的警覺性。他用着確切的寓意的文字，寫成了不少的文章，從各方面看

來，這種辦法，正像俄國的革命者，在沙皇檢查制度之下，寫書時所使用的辦法一樣。就是在「最自由」的國家中，資產階級編輯先生們的階級檢查，是絕不下於沙皇的檢查制度的；恩格斯的書評，有一些是完全登不出來，有一些是被編輯先生們所任意塗改的。

恩格斯所寫的九篇有名的介紹資本論（第一卷）的書評中，有二篇是收入在本書之中。第一篇是在一八六七年三月二十一日和二十八日發表於民主週刊（*Demokratisches Wochenblatt*）第十二期和十三期。這個刊物在德國萊卜錫希（*Leipzig*）出版，是由威廉·李卜克納西主編的。第二篇是為英文雜誌兩週評論（*Fortnightly Review*）而作的，在這個刊物中進步的比士利教授（他在一八六四年，曾做過倫敦國際會義的主席，這個會議建立了第一國際）有着相當的勢力。第二篇書評，只寫成了前一部份，而為了便利於刊出，恩格斯還用他的朋友桑謬爾·摩爾的名字作筆名。可是「兩週評論」的老板却加以拒絕，這篇文章就登不出來\*。因此恩格斯便停止其所計劃的第二部份的寫作了。本書所載的，是恩格斯用英文原文寫出而未能於兩週評論發表的那篇文章的第一次的發表。

\* 見馬克思與恩格斯關於這一書評的通信全集，第三卷第三，四冊（德文本），特別是一〇六一——六三號、一〇九四號、一一三四——三七號、一一四二號、一一四九號、一一五八號、一一六三號、一一

第一篇書評，是爲着一家廣泛流通的報紙寫成的，這是馬克思經濟學說中一些最重要的因素底一篇權威的大衆化的作品。恩格斯提醒了當時正在流行的俗流派經濟見解的讀者，指出了資產階級政治經濟學所不能解決的矛盾，說明了馬克思如何解決這些矛盾。第一篇書評及其他的書評一樣，其中心要點，是馬克思的剩餘價值學說。列寧曾經指出：「剩餘價值的學說，是馬克思的經濟學說的基石。」恩格斯用極簡單極明白的文字，給與剩餘價值學說以詳細的剖明。

恩格斯作出了剩餘價值學說的大綱以後，提示出工人階級反對資本剝削底鬭爭之發展。他孜孜矻矻地追溯無產階級反抗資產階級的階級鬭爭的起源及其發展，指示出這一鬭爭是必然依存於資本主義生產方式的性質的，而資本主義的生產方式，乃是建築在資產階級剝削工資勞動的基礎上。

他特別注意於資本主義的蓄積總法則之特點之描寫及其說明，暴露了資本主義發展的趨勢，並且指示出階級敵對之加強是不可避免的，這裏階級敵對之增長，引導到了資本主義的工資奴隸制之推翻。在這一段中，恩格斯活躍地描寫了資本主義的歷史使命：「發展社會的

生產力到一個水平，這個水平，使社會的全體成員，能够有可能作平衡的發展，眞眞享受人類的的生活。」同時，他顯示了資本主義如何要「在被壓迫的工人大衆中，產生了這個社會階級，這一階級，一天比一天的被迫着要求這種財產和這些生產力，應爲全體社會而被使用——由此去代替今日被獨佔階級所使用的狀態。」就這樣，恩格斯顯示了資本主義之發展，怎樣要引導到無產階級社會主義革命的勝利。

第二篇書評比第一篇更加廣博，這是恩格斯爲着要使英國的所謂「有教養的」人們認識資本論而寫的。恩格斯不止一次的向馬克思訴說這一工作之困難。這一篇書評的開頭幾節，給與他以很大的麻煩，馬克思爲了幫助他，寫成簡單說明送給他作參考，恩格斯幾乎完全用它作爲這篇書評之開端。\* 馬克思和恩格斯對於英國資產階級智識份子的「前進」層（兩週評論就是他們的機關報）的了解水準，是沒有抱着什麼幻想的。這些紳士們，雖則是那末無限的驕傲與自大，但對於社會問題，却並無有意思去作一種切實的科學的接近。這些人們，絕不懂得黑格爾，在政治經濟學的領域中，則飽吃着淺薄的折衷派的養料，在爲他們這些人寫文章時，恩格斯認爲努力用一種明瞭的形式，從馬克思的價值及貨幣學說開始，對於

這些讀者，是徒勞無功的。因此，他便從資本論第一卷中間，剩餘價值學說和馬克思對於資本的解說開始。這篇書評是未完成的；恩格斯只寫了前一部份，它是以絕對剩餘價值的分析而告終。恩格斯選擇資本論中最生動的幾節，盡量的援引原文，藉使讀者們對於原書能有一個明白的概念，這一篇書評，對於開始研究資本論的讀者是一個光輝的序言，同樣，對於讀過資本論的人，又是一個有價值的註解和幫助。

本書第一部份的末尾，又包括了恩格斯為資本論第二卷所作的序言的一段摘錄，在這裏，他規定了馬克思在經濟思想發展史中的地位。

## 二

本書的第二部份，包含了恩格斯的資本論第一卷底提綱。恩格斯參加馬克思著述資本論的全部工作，在他們兩人的通信中，這是作爲一個大的問題在討論着。馬克思從印刷廠接到資本論第一卷的清樣，便送給恩格斯，恩氏即詳細地註解每一章和每一個次序的號碼。雖則如此，在資本論第一卷出版之後，恩格斯又着手寫成一篇特別的提綱。一八六八年四月十七日，恩格斯寫信給馬克思說：「以我的有限的時間，要來把你的書做一摘要，其工作之繁重，是超過我的想像以外。因爲，實實在在，如果把這一工作完成，那末，它不單單爲了這

一特殊的目的\*，而且必須做得精確。」恩格斯所提及的所謂「特殊的目的」，就是爲「兩週評論」寫一篇廣博的書評；但是看一看這篇提綱，就可使人相信恩格斯的工作，是實實在在「不單單爲了這一特殊的目的；而且做得精確」了。

恩格斯完成了資本論第一卷前面四章的提要。資本論第一卷的初版分成六章（所謂章，在以後的版本，都改稱爲篇）同時，第五章是分成兩篇的，這樣一共便構成七章了。恩格斯作了提要的那四章，相當於資本論第一卷現行版本的前面四篇（十三章）。在這裏，我們必須記住，資本論第一卷中，加入了全部的校正和許許多多的附錄。例如在初版中，馬克思沒有注意到價值與其形態，即在第一章討論商品時所論及的交換價值的區別。在這一版本的版本中，價值形態只載在書末的附錄中；這一附錄是並不包括在恩格斯的提綱之內的。

恩格斯的提綱，對於系統地研究資本論第一卷，是一種絕對不可缺乏的入門書。戰前第二國際的機會主義者所散佈的和現在社會民主黨人所時時刻刻重複的謊言，武斷地以爲研究資本論對於初學是一種不可逾越的困難，這完全是一種無根據的胡說。這種胡說，在過去和現在仍然有着一種隱約的目標，這就是阻礙工人們去了解馬克思原來的基礎著作，迫使他們

滿足於那些所謂「普及作家」如考茨基、博洽德之流所預備的淺鄙的折衷的垃圾。第三國際的粗笨鄙陋的理論家，竟無恥到把資本論描寫成爲一本枯燥無味令人討厭的書，一本沉悶到使讀者讀了要睡覺的書。現在的機會主義早就宣佈資本論已不合時宜，只是供考古家之參考罷了。德國修正派的出名頭子之一，泰爾諾 (Tarnow) 在幾年前就提議用亨利·福特 (Henry Ford) 的「我的生平」來代替馬克思的資本論了，這一提議是獲得馬德堡 (Magdaburg) 社會民主黨大會之誠意贊同的。反對資本論的全體十字軍，是與資產階級及其走狗，反對革命的無產階級，反對無產階級的有力的武器——馬克思列寧主義，所進行的階級鬭爭的鐵鏈，緊密地聯繫着啊！

在無產階級專政的蘇聯，每一年，有千千萬萬的工人在研究資本論。他們學習正確地去品評這一天才的巨著的價值。這一巨著，是一本淵博的科學的著作，同時，又是一篇反對資本奴役的革命鬭爭底熱烈的號召。他們學習正確地去品評資本論的生動的描寫的價值。它的活躍的文字，它的深刻的作風，是磨折了無產階級的敵人的。雖然如此，研究資本論要遇到相當的困難；它需要持久的耐苦的學習着，這倒是真實無可置辯的。

提綱所介紹的資本論的內容，大半是馬克思自己的原文。它把最重要的要點顯示出來，簡單地明白地把馬克思所解釋的一些重大的學理上的問題，加以撮要。可是，除了這一提綱

比原文差不多縮短十倍，這一點以外，這一提綱顯然是不能代替資本論本身的地位的。

這一提綱，是唯物論者接近資本論底解釋的一個真實的模範。恩格斯承繼着馬克思，處處強調着經濟範疇底歷史的決定作用，顯示出它們（指經濟範疇——譯者）之依存於一定的歷史環境，及它們的傳統的性質。列寧亦以同樣正確的態度去研究經濟範疇的性質，他常常強調着，像價值，貨幣等，這種表面上似乎是完全抽象的範疇，實際上，是反映着千千萬萬的現實的。恩格斯在他的提綱中，指示出從一個範疇到另一個範疇的轉變形態，並不是觀念上一種隨意的遊戲，而是實際上歷史的發展過程之有系統的反映，恩格斯根據馬克思的解釋，指示了在歷史的發展過程中，資本是怎樣從商品生產的基礎上生產起來的，它是怎樣把生產來隸屬於自己的，簡單的合作是怎樣被工場手工業所代替的，而後者又是怎樣被機器生產所代替的。同時，他又指示出資本主義和資本家之使用機器，所促動的階級矛盾之加強，引導到「推翻舊社會的因素，和建設新社會的因素之成熟，」就是引導到無產階級之社會主義革命。

與上述的書評一樣，剩餘價值的學說，是這一提綱的核心，恩格斯十分細心地所撮要的，正是馬克思的剩餘價值學說，他敘述資本主義的剝削關係變成爲一般的東西，工人階級底鬭爭的第一步，和勞動與資本第一次接戰底歷史環境的特點。

恩格斯與列寧一樣，其研究資本論之態度，完全與戰前第二國際那些車載斗量的社會民主黨的理論家的態度，根本上是截然不同的。至於現代的那些改良派的所謂理論家，則更無論了。這些人們之對於資本論，不在認識而是在抨擊，在曲解，同時，第二國際底社會民主黨的理論家，常常把資本論看作爲純理論的東西，完全抹煞了馬克思的深博的歷史的研究，掩飾了理論的歷史範疇底實在的歷史的性質，消滅了它們的物質的內容，反之恩格斯像列寧一樣，在他的提綱中，提供了唯物論辯證法的應用的光輝的例子。第二國際的社會民主黨的理論家，把價值、貨幣、剩餘價值等範疇，變成爲一種支離破碎的抽象的東西，只沉陷在交換的領域，而與無產階級的革命的階級鬭爭的條件，隔離得很遠，反之，恩格斯則指出這些範疇與物質生產過程中的階級關係，與階級矛盾的加強，與無產階級的社會主義革命之必然性，密切而不可分離的聯繫着。

### 三

本書的第三部份，包含了恩格斯逝世前，最後幾個月所寫而在他逝世後才發表的著作，這就是資本論第三卷的補充。恩格斯比他的摯友馬克思多活了十二年。他實現馬克思的遺志；完成了資本論之出版；即是刊行第二卷和第三卷，準備第一卷的第三版和第四版之出

版，並且幫助着資本論翻譯成爲許多國家的文字的工作。

馬克思從一八六五年起，便着手寫資本論第二卷和第三卷的原稿，這一段寫稿的時間，足足花了二十年左右。馬克思親自刊行的第一卷的最後一版，是在一八七二——七五年間出版的。（這就是法文本和德文本第二版。）馬克思繼續工作，繼續寫他的資本論後二卷的原稿，並準備第一卷的新版本，一直到他逝世的一天。

恩格斯在一八九四年十二月即在他逝世前不到一年的光景，刊行了資本論第三卷。這本書之刊行，馬上便引起了一個活躍的爭論。在前世紀九十年代，資產階級曾經用來對付政治經濟學批判和資本論第一卷的那種沉默的陰謀，已經證明不足以作爲反對馬克思主義的武器了。勞工運動之發展與馬克思學說之迅速的廣播，使資產階級需要新的鬭爭方法。恩格斯十分細心地追跟着一切批評者對於資本論第三卷之批評。雖則疾病給與他以很大的痛苦，而且不久使他離開人世，可是恩格斯却未曾放棄了他的創造的理論的工作。

在他的一些信札中，恩格斯常提到了「資本論」第三卷的補充。一八九五年五月二十一日他寫信給考茨基說道：「在同時，我預備替你寫一篇文章在新時代（*The New Zeit*）雜誌上發表，……關於資本論第三卷的補充與附錄，第一部份是價值與利潤率的法則，這是回答桑巴特和施密特（*C. Schmidt*）的駁難的。接着第二部份是關於證券交易所的作用之相當

轉變，這是自一八六五年馬克思論及它以後開展的。如果客觀需要和時間許可，我將繼續論下去。」

這二部份中，恩格斯只寫成了第一部份。至於第二部份，他只留下一個簡單的大綱，這是他爲自己而寫下的。第一部份，在恩格斯逝世後不久，發表於新時代雜誌；至於「證券交易的作用之變動」之刊行，則是最近之事（最先是俄文由馬恩列學院發表於布爾什維克雜誌。）

恩格斯的這一篇對於資本論第三卷極爲有價值的補充論文——價值與利潤率的法則，對於正確地全般地了解馬克思主義的經濟學，是極其重要的。有無數的對馬克思作抨擊的人們，寫下了如山的稿紙，證明資本論第一卷和第三卷間有不可逾越的「矛盾」。恩格斯在他的文章中，光輝地回答了，並且決然地戳穿了馬克思主義的有名的敵人之標本，同時，也駁擊了那些穿着馬克思主義的友人之外衣而實際上是以前觀念論的觀點去曲解馬克思主義的價值學說的人們，這些人們，有的（如W·桑巴特）企圖把價值降低成爲「一種邏輯上之事」，或者如C·施密特）企圖把價值看作成爲「一種理論上必需的想像」。恩格斯從馬克思的論題出發，價值不僅僅是理論上的，而且亦是歷史上先行於生產價格的東西。他的論文從歷史的見地指出價值隨着交換之起源與發展而出現；並且，跟着單純商品生產進展到資本主義，價

值又轉變成爲生產價格。這一篇文章，對於馬克思主義的價值學說提供了一種實實在在的唯物主義的解釋，而且遺留下一件不可戰勝的武器，去打擊一切以觀念論去曲解馬克思主義的敵人。

在他的論文中，恩格斯首先就清算意大利的俗流經濟學者阿基爾·勞利亞。他宣稱就是在資本論第三卷出版以前，早就存在着不可避免的「矛盾」了。（見恩格斯的資本論第三卷序言。）這一個俗流派經濟學的代表，就這樣成爲龐貝衛克（Bohn Bawerk）及其他資產階級學者的泰斗之先驅了。這些人是以抨擊馬克思的經濟學說起家的。恩格斯僅僅以幾頁的篇幅去批評勞利亞；這麼一來，他就不復值一文錢了。在這裏，他繼續了馬克思的反對俗流派經濟思想底鬭爭。俗流派的經濟思想，實際上，不外是資本主義生產底代理人的庸俗觀念之教條式的解釋而已。這些鄙陋淺薄的經濟學者是不能了解一種法則是不會與現象一致的，事物的本質是很少能够與它們的表現的形式一致的，要不然，科學便成爲不必要的東西了。恩格斯戳穿了勞利亞及以後的更可鄙的徒子徒孫之完全似是而非的思想和大言不慚的胡說。

關於這一點，我們不要忘記龐貝衛克的活動，「攪昏」了伯因斯坦的腦子，使他「相信」：「調和」馬克思的價值學說與邊際効用的學說，成爲絕對的必要。伯因斯坦之後，跟着「夥人」，他們把康德，把龐貝衛克及其他資產階級學者的學說去「補充」馬克思，這就